

# Relatório do PORTAL 2014

2º Encontro Anual da ASPPA

(Associação de Portugueses Pós-graduados na Alemanha)

Berlim, 15 de Novembro de 2014



## ***Índice***

1.	Tema e Objectivos	3
2.	Comissão organizadora do PORTAL 2014	4
3.	Programa	5
4.	Patrocínios e Apoios	6
5.	Resumo do Evento: Participantes, Oradores, Temas debatidos e Fotografias	8
6.	Avaliação do PORTAL 2014	17
7.	O PORTAL 2014 na Imprensa	22

## ***1. Tema e Objectivos***

O PORTAL 2014 teve como tema ‘A Emigração da Língua e Cultura Portuguesas’, propositadamente escolhido pela importância do actual fenómeno migratório de jovens portugueses qualificados e na sequência da celebração dos 50 anos de Emigração Portuguesa na Alemanha, celebrados precisamente neste ano de 2014.

Deste modo, o evento teve como reflexão principal o interesse estratégico da Língua e Cultura portuguesas nas carreiras profissionais desenvolvidas na Alemanha, bem como em que medida estas podem ser uma mais-valia tanto para a emigração como para o estabelecimento de portugueses neste país.

Em particular, o PORTAL 2014 teve como objectivo principal a promoção e discussão do tema acima descrito junto da comunidade de portugueses licenciados a residir na Alemanha, através: a) de testemunhos em primeira mão de diversos oradores provenientes das mais diversas áreas, mas todos com um ponto em comum - o papel da nacionalidade no seu percurso pessoal e profissional; b) do debate entre oradores e audiência, através de perguntas direccionadas a cada orador após a sua apresentação, bem como de uma mesa Mesa Redonda a encerrar o evento.

Adicionalmente, o PORTAL 2014 para além de constituir uma oportunidade para o estabelecimento de novos contactos no seio da comunidade em que se foca, pretendeu também actuar como um fórum de debate de ideias sobre o presente e futuro dos licenciados portugueses na Alemanha.

O evento ocorreu no dia 15 de Novembro de 2014, entre as 10h e as 18h, na Universidade Humboldt (Luisenstrasse, 56, 10115 Berlin).

## ***2. Comissão Organizadora do PORTAL 2014***

O PORTAL 2014 foi organizado pelos membros da Direcção da ASPPA e seus colaboradores, por ordem alfabética:

- Ana da Costa
- Ana Queiroz
- António Nascimento
- Clara Lemos
- Gonçalo Regalo
- Inês Veiga
- Joana Haussig
- Mariana Simões
- Miguel Martins
- Patrícia Silva
- Pedro Alves
- Sofia Alves
- Yara Reis

### 3. Programa

10h00	<b>Registo com café</b>
10h30	<b>Sessão de Abertura</b> Pedro Alves - Presidente do Conselho Executivo da ASPPA
	<b>Painel I – 50 anos da Comunidade Portuguesa na Alemanha</b>
10h45	Dr. Luís de Almeida Sampaio - Embaixador de Portugal em Berlim
11h15	Professor Bruno Mações - Secretário de Estado dos Assuntos Europeus
11h30	Alfredo Stoffel - Conselheiro das Comunidades Portuguesas na Alemanha
11h55	Dr. Rui Gomes - Investigador Responsável do Projecto BRADRAMO * <i>* Brain Drain and Academic Mobility from Portugal to Europe. PTDC/IVC-PEC/5049/2012, financiado pela Fundação para a Ciência e Tecnologia e co-financiado pelo Fundo Europeu de Desenvolvimento Regional através do COMPETE – Programa Operacional Factores de Competitividade.</i>
12h20	<b>Almoço</b> <b>Painel II a – “A Emigração da Língua e Cultura Portuguesas”</b>
13h45	Dra. Carla Amado - Coordenadora do Ensino de Português na Alemanha
14h10	Helena Araújo - Tradutora e Autora do <i>Blog</i> “Dois dedos de conversa”
14h30	Dr. José Martins - Especialista de aplicações para países de Língua Portuguesa na Farmacêutica
14h50	Roche Sofia Alves - <i>Publisher Account Manager</i> na <i>startup</i> GameGenetics GmbH
15h15	<b>Pausa para Café</b> <b>Painel II b – “A Emigração da Língua e Cultura Portuguesas”</b>
15h45	Ana Guilherme Buzanich - Mentora do projecto “Caracterização científica de cerâmica vidrada portuguesa”
16h05	Eva Gonçalves – <i>Designer</i> gráfica e organizadora de eventos culturais
16h25	Maria Carvalho - Vocalista dos Trio Fado
16h45	<b>Mesa Redonda</b> <b>Abertura: Dr. Paulo Pisco</b> - Coordenador do Grupo Parlamentar na Comissão de Negócios Estrangeiros e Comunidades Portuguesas <b>Moderadores:</b> Gonçalo Regalo e Sofia Alves <b>Encerramento</b> <b>Sorteio PORTAL 2014</b> <b>Porto de honra</b>
18h00	<b>Assembleia Geral</b> (Exclusivo para membros da ASPPA)
20h30	<b>Jantar Convívio</b> - Restaurante “Nau”, Hotel SANA Berlim

## 4. Patrocínios e Apoios

O PORTAL 2014 contou com o alto patrocínio da **Embaixada de Portugal em Berlim**, bem como com os patrocínios da **Direcção Geral dos Assuntos Consulares e Comunidades Portuguesas (DGACCP)**, da **Fundação Calouste Gulbenkian (FCG)** e da **Fundação para a Ciência e Tecnologia (FCT)**.

Os restantes apoios e patrocínios foram oferecidos em géneros, nomeadamente:

- a) Oferta de uma estadia (uma noite em quarto individual): Hotéis SANA e PESTANA
- b) Preços reduzidos de *catering* e serviços: Hotel SANA e Restaurante LATA
- c) Contribuição para refeições: Vinhos - LUSO WEINIMPORT; pausa para café: BEKAREI e DELTA
- d) Sorteio de prémios dirigido a todos os participantes: PORTUGALNUMCLICK e LUSAMATER



Embaixada de Portugal em Berlim



GOVERNO DE  
PORTUGAL

MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS  
ESTRANGEIROS



FUNDAÇÃO CALOUSTE GULBENKIAN

**FCT**

Fundação para a Ciência e a Tecnologia  
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E CIÊNCIA

SANA  BERLIN

★ ★ ★ ★  
Superior

Excellence Concept Hotel

Pestana Berlin Tiergarten

★ ★ ★ ★

HOTEL

BERLIN · GERMANY



## ***5. Resumo do Evento: Participantes, Oradores, Temas debatidos e Fotografias***



O PORTAL 2014 contou com a presença de **49 participantes** de diversas áreas profissionais, maioritariamente de Berlim. O evento teve início às 10h e deu-se por terminado pelas 19h30. O tema em debate foi a Emigração da Língua e Cultura Portuguesas e a sua relevância no mercado de trabalho mundial. Os seguintes oradores focaram o tema através do relato das suas histórias profissionais e diferentes perspectivas pessoais

### ***Dr. Luís de Almeida Sampaio - Embaixador de Portugal em Berlim***



Abrindo o painel de oradores do PORTAL 2014, sua Excelência o Senhor Embaixador reflectiu sobre o facto de todos ali presentes pertencerem a um país que mudou bastante nos últimos 50 anos, sendo hoje um país membro activo e integrante da União Europeia (UE); e que, por outro lado, a Alemanha também mudou muito nestes mesmo anos, transformando-se num dos países mais importantes da UE. A segunda reflexão que o Senhor Embaixador nos deixou é que a língua portuguesa é uma óptima “arma” que todos temos de adoptar, sendo uma grande plataforma de projecção de poder político, económico e cultural. O português é de acordo com todos os especialistas, após o

inglês e o espanhol, um aspirante a língua de globalização, estando a um passo dessa transformação. Acreditando que daqui por uns anos o português estará inserido no currículo escolar de todos os países com relevante poder socioeconómico, estando desta forma o seu ensino salvaguardado pela sua inerente importância. Concluindo estas reflexões o Senhor Embaixador quis consciencializar para a importância da ASPPA e do seu papel vital para se relacionar com outras comunidades, além da lusófona, na criação de um *networking* essencial na Alemanha. A ASPPA pode então ter um papel decisivo nesta matéria, o que exigirá muito, essencialmente tempo e meios que a ASPPA *ainda* não tem. Ficou o desafio!

### ***Professor Bruno Mações - Secretário de Estado dos Assuntos Europeus***

O Professor Bruno Mações iniciou a sua intervenção frisando que as relações inter-países antes assentavam muito no turismo, na história e na literatura, e que hoje, contrariamente, assentam nas pessoas! São as pessoas que hoje em dia unem verdadeiramente os países, sendo cada português que vive no estrangeiro um “embaixador” do seu país. Este tipo de trabalho valoriza o país e a nós próprios tanto pessoal, como profissionalmente. Por último frisou que é esta mesma a ideia da UE, eliminar fronteiras entre os cidadãos, tendo Portugal um papel bem mais importante do que pensamos, dado que a língua portuguesa deixou as esferas da diplomacia pública, entrando nas esferas do dia-a-dia, nunca funcionando numa esfera fechada. Estando a tornar-se inevitável encontrar pessoas que falam português. Havendo um interesse também pela literatura e cultura portuguesas, sendo esta uma altura em que o português está na moda.

### ***Alfredo Stoffel - Conselheiro das comunidades portuguesas na Alemanha***

Alfredo Stoffel começou a sua intervenção frisando que representa três “tipos” de Portugueses: uma vez que é Português, emigrante e filho de pais emigrantes. Residindo na Alemanha desde 1977, foi também em tempos um dirigente associativo, que visava essencialmente focar e envolver os portugueses na sua cultura, mesmo que fora do seu país. Actualmente é Conselheiro das Comunidades Portuguesas na Alemanha. Durante a sua palestra fez uma breve reflexão sobre os 50 anos da emigração portuguesa na Alemanha, e em quanto esta se foi diversificando ao longo dos anos, bem como uma análise do impacto desta comunidade quer na Alemanha, quer em Portugal. Neste âmbito mencionou que a primeira comunidade emigrante era maioritariamente oriunda de baixos conhecimentos, ocupando posições como a frota de pesca entre outras, e que hoje temos uma nova emigração mais qualificada, motivada por diversas razões, quer pela aventura quer pela falta

de escoamento no mercado português. No final da sua intervenção fez também um paralelismo entre o associativismo do qual fez parte no passado e este novo tipo de associativismo, como exemplo o proporcionado pela ASPPA. Frisando que até hoje era muito vivido um passado de um Portugal que já não existe, existindo agora uma outra vertente, uma dimensão nova na vertente da emigração, em que pessoas com os mesmos interesses e valores profissionais se unem para um “network”. Deixando a nota que desta forma, o associativismo deve ser também repensado com esta nova vertente.

Finalizou o seu discurso com a tónica de que nós, como portugueses, devemos aprender a viver com a comunidade onde estamos inseridos, mas nunca prescindindo da frase “nós somos portugueses”. Mencionou que a Alemanha tem muito para nos dar, mas que nós temos também muito para dar à Alemanha.

### ***Dr. Rui Gomes - Investigador responsável do Projeto BRADAMO***

O Dr. Rui Gomes, Professor na Universidade de Coimbra, apresentou os mais recentes dados do projeto BRADAMO (*Brain Drain and Academic Mobility from Portugal to Europe*), financiado pela FCT, sobre a fuga de cérebros em Portugal. Este é um assunto que tem tido a maior atenção nos últimos anos pois, na sua opinião, a movimentação de pessoas qualificadas tem limitado o retorno do investimento educacional feito nos países de origem.



Nos dados que nos apresentou podemos ver que Portugal é um dos países europeus onde este tipo de emigração é mais acentuado, constituindo 19,5% da totalidade da emigração (i.e 80000 pessoas altamente qualificadas nos últimos anos). Podemos ver também que, segundo os 1101 inquéritos preenchidos, os últimos 4 anos foram os de maior emigração (63.1%), sendo que a

Alemanha é o terceiro país preferido pelos Portugueses. O estudo revela ainda que as áreas de maior incidência são as ciências, matemática e informática e as razões para emigrar são essencialmente profissionais, de carreira e realização pessoal, seguindo-se de razões económicas, prosseguimento de estudo e razões afectivas.

### ***Dra. Carla Sofia Amado – Coordenadora do ensino de português na Alemanha***



Na Alemanha o ensino de português foca-se essencialmente como Língua de herança. A Dra. Carla Amado nota que sente uma forte preocupação dos pais em que os filhos aprendam a língua portuguesa, nomeadamente por ser uma mais-valia a vários níveis: profissional, pessoal, cultural, ou simplesmente dada a possibilidade de um regresso a Portugal. No entanto, frisou ser muito difícil coordenar o ensino da Língua portuguesa aos filhos dos emigrantes por esta comunidade estar dispersa e ser difícil de alcançar e informar.

### ***Helena Araújo – Tradutora e autora do blog “dois dedos de conversa”.***

Intitulando os presentes no PORTAL 2014 como “plataforma de cultura”, nas palavras de Helena Araújo: *“Somos todos portadores de uma característica enriquecedora que é a riqueza da cultura portuguesa, que no estrangeiro é muito valorizada”*. Continuou referindo que todos os emigrantes são “estrangeirados” e que como tal têm o dever de “traduzir” a nossa cultura portuguesa para a comunidade alemã. Referiu ainda que “nós, os emigrantes” somos agentes da globalização da Língua e cultura portuguesa, e acima de tudo da sua disseminação pelo mundo. Nota que da parte dos “que ficam (na Pátria)” há uma rejeição pelos “estrangeirados” acima de tudo por motivos emotivos.

Helena Araújo aproveitou a oportunidade para mencionar um evento passado (Cinemagosto), o qual organizou, e que



consistiu numa mostra de cinema português, com o intuito de divulgar a arte cinematográfica portuguesa. Frisou que por vezes há falta de receptividade a estas iniciativas, e que é um ponto que deve ser trabalhado pela comunidade, tanto a “emigrada”, como a “residente” em Portugal, sendo esta divulgação responsabilidade de todos. Helena Araújo considera que este tipo de iniciativas atrai mais a comunidade portuguesa residente na Alemanha que a comunidade alemã.

### ***Dr. José Martins - Especialista de Aplicações para países de Língua Portuguesa na Farmacêutica Roche***

O Dr. José Martins mostrou-nos um pouco da história e os impressionantes números financeiros da grande empresa farmacêutica Roche. Relatou o seu processo de recrutamento para a empresa, focando a necessidade que esta sente em contratar pessoal que tenha como língua materna o Português, mostrando que foi devido a este requerimento da *Roche* que inicialmente foi contratado.

No relato do seu percurso pessoal e na sua receita de como encontrar um trabalho deixou alguns incentivos aos Portugueses que procuram emprego. Primeiro, uma ideia principal na frase: "A tristeza e a frustração é algo de muito positivo, porque é a causa da mudança". Depois, adiantando-nos algumas outras vantagens que a nossa cultura tem em relação à Alemã, nomeadamente a ideia de que “viajar em trabalho para um Português é um prazer enquanto para um Alemão é trabalho”. Salientou que muitas das responsabilidades acrescidas ao longo dos anos nesta empresa foram adquiridas graças à sua grande capacidade de se “desenrascar”, uma palavra muitas vezes usada para descrever os métodos de trabalho típicos dos Portugueses e que não encontra tradução nos restantes idiomas. Assim, o Dr. José Martins transmitiu-nos como chegou a ser hoje responsável pelas relações com o grupo *Roche* Portugal e co-responsável de relações com a América Latina e Espanha.

### ***Sofia Alves - Publisher Account Manager na startup GameGenetics GmbH.***

Sofia Alves focou-se na vantagem da língua portuguesa como mais-valia laboral no estrangeiro, dando como exemplo a sua carreira. Trabalhou em Espanha três Verões como *tester* de localização (português) de videogames na empresa *Electronic Arts*; trabalhou na Holanda como *Market Research* nos mercados português e espanhol numa multinacional química, a Univar; e a actual oportunidade de trabalhar na comunidade de *startups* em Berlim foi possível devido a uma vaga de *Business Development* para países de Língua portuguesa.

A Sofia apercebeu-se cedo como a Língua portuguesa é uma vantagem e utilizou ao máximo essa mais-valia não só para construir o seu *currículum* mas também para ajudar a financiar os seus estudos e estágios não remunerados na sua área de estudo – Relações Internacionais e Estudos Europeus. Na sua apresentação focou-se também na importância do *networking*: exemplo do *iCote* e como esta plataforma não só a ajudou a encontrar a vaga de trabalho que a trouxe inicialmente a Berlim, mas como cresceu explosivamente nos últimos anos e é uma ferramenta útil de procura e partilha de emprego para portugueses que querem trabalhar no estrangeiro. E neste sentido surge também a importância actual de Associações como a ASPPA. Assim, acidentalmente, o seu percurso profissional foi moldado pela Língua portuguesa.



### ***Dra. Ana Guilherme Buzanich – Mentora do projecto “Caracterização científica de cerâmica vidrada portuguesa”***

A Dra. Ana Guilherme Buzanich presenteou a audiência com uma palestra onde incorporou um pouco da cultura Portuguesa presente na cerâmica vidrada que faz parte do nosso património e do nosso dia-a-dia, nos mais diversos objectos (loijas e fachadas dos edifícios, como o caso dos azulejos) e com uma análise científica detalhada sobre estes mesmos objectos. Durante a sua intervenção explicou ao de leve o método científico que usou para a caracterização deste património tão Português, que permitiu identificar os componentes presentes neste tipo de cerâmica, desde os corantes usados, bem como a um nível mais fino, o tipo de cristais presentes neste tipo de vitrificação. Ficou bem latente na sua apresentação a importância do *exchange* científico entre portugueses e alemães envolvidos no projecto, e que a cerâmica e azulejos portugueses são soberbamente conhecidos, existindo um interesse pela cultura portuguesa por parte dos seus parceiros alemães.

### ***Eva Gonçalves – Designer gráfica e organizadora de eventos culturais***

Segundo Eva Goncalves, a maioria dos portugueses que conhece em Berlim não veio com o objetivo de arranjar trabalho, mas sim encarando Berlim como uma possibilidade de investir nas

suas carreiras. Eva Gonçalves falou do seu estúdio de design/sala de exposição de arte chamado *Salon Renate* e como o conceito socio-económico de Berlim lhe permitiu coisas que em Portugal não lhe seriam permitidas de todo. Actualmente, Eva Gonçalves trabalha como *designer freelance*, preferindo trabalhar com empresas mais pequenas primando pelo contacto pessoal no trabalho. É editora de revistas e edições portuguesas, co-fundadora e gestora de um *blog* sobre arte e *design* há dois anos e organizadora de eventos culturais. Tem uma ligação profissional e pessoal com artistas portugueses promovendo-os em eventos que organiza. Muitas vezes intencionalmente, mas nem sempre, até porque, como referiu, a comunidade artística portuguesa em Berlim já tem o seu próprio peso e relevância. A viragem na sua carreira aconteceu em 2012 e deveu-se ao facto de ser portuguesa, pois em conjunto com uma alemã lançou um livro de culinária portuguesa para alemães (*Die Portugiesische Küche*). Este projecto foi feito através de uma ligação entre pessoas de Berlim, Munique e Portugal. A primeira edição esgotou em pouco tempo para espanto da própria editora.

Na sua apresentação realçou a importância de eventos como o PORTAL, não só pela rede de contactos que se formam mas também pelos projectos que a partir daí se iniciam. Reforçou ainda a ideia que a ASPPA pode ter um papel fundamental no reconhecimento do grande trabalho que os artistas portugueses desenvolvem em Berlim e em toda a Alemanha. Confessa que existe um interesse dos artistas em continuar em contacto com Portugal e pensa até em voltar.

### ***Maria Carvalho - Vocalista do Trio Fado***

Maria Carvalho começou por nos falar da sua experiência pessoal como imigrante Portuguesa em Berlim. A cantora explicou-nos como era difícil encontrar Portugueses nesta cidade há 15 anos atrás, numa época em que a comunidade Portuguesa aqui não era grande, ao contrário do que acontece hoje.

O seu desejo de usar a sua língua materna levou-a a cantar num restaurante de um amigo como por brincadeira. Assim treinou a sua voz cantando nestas noites e descobriu o seu gosto pelo Fado, altura em que o *Trio Fado* começou. Há 14 anos os concertos do recém-formado grupo começaram por ser pequenos mas depressa cresceram, muito devido a várias intervenções na radio que se transformaram no ponto de viragem para o sucesso. Nesta altura impôs-se a gravação de um primeiro disco que contou com o apoio da Embaixada Portuguesa. De seguida, o apoio de uma agência de Colónia impulsionou o seu sucesso com 22 dias de concertos. Dois anos depois da sua formação, juntaram ao grupo um violoncelista da filarmónica de Berlim o que os transformou num “Trio que é um Quarteto”. Maria explicou-nos como estes foram os primeiros sinais do grande

interesse dos Alemães pela cultura Portuguesa e devido ao seu trabalho ela conhece a Alemanha, bem como a maneira de pensar dos Alemães e encontra neles um continuado interesse por Portugal, especialmente devido ao nosso acolhimento turístico e clima quente, que eles muito apreciam. Para demonstrarem que a nossa cultura se adapta aos tempos que se vivem, hoje em dia já fazem novas composições e arranjos. Cantando em Português nestes eventos Maria sente-se como uma embaixadora da nossa língua e cultura, fazendo chegar os nossos sentimentos como “Povo” aos Alemães através da sua voz. A vocalista tenta sempre explicar à audiência a historia contada na sua canção e que pretende demonstrar nos seus concertos que “O fado não é triste, é uma terapia”.

***Dr. Paulo Pisco - Coordenador do Grupo Parlamentar na Comissão de Negócios Estrangeiros e Comunidades.***



O Dr. Paulo Pisco concluiu as apresentações e fez a abertura da Mesa Redonda do evento. Na sua intervenção debateu sobre o que aprendeu neste dia com os anteriores oradores, iniciando com algumas reflexões sobre a importância do tema do encontro. Referiu a imagem do cartaz do PORTAL 2014 como uma demonstração bem concebida e elucidativa do tópico da emigração, na qual cada Português leva consigo a Língua e Cultura portuguesas para representar.

Na opinião do Dr. Paulo Pisco o tema do PORTAL 2014 é muito relevante na medida em que a dimensão da Língua e da Cultura é uma marca da identidade dos portugueses, sendo muito importante a sua contínua valorização. Transmitiu-nos a noção de que o evento foi de encontro às suas preocupações com a emigração, especialmente com a emigração de pessoas altamente qualificadas. Sublinhou ainda o valor deste dia sob o ponto de vista da relevância de troca de informações e contacto entre todos os presentes e observou que a ASPPA terá uma importância fundamental na manutenção das redes de contactos entre os Portugueses imigrados na Alemanha.

Referiu ainda que a ASPPA com estes eventos está já a dar um contributo de enorme importância para que temas fulcrais sejam reflectidos, como a chamada “fuga de cérebros”, como se deverá proceder para manutenção do contacto contínuo destes emigrantes com Portugal e quais as condições a criar para os que desejam voltar ao país. Assim, como conhecedor das outras

Associações semelhantes à ASPPA, o Dr. Paulo Pisco salientou o papel essencial das mesmas na mudança da percepção geral sobre esta nova emigração Portuguesa.

## ***Mesa Redonda***

Por fim, iniciou-se a discussão em Mesa Redonda com a moderação de Gonçalo Regalo e Sofia Alves, e com a participação de todos os oradores, disponíveis para responder a perguntas dos participantes no evento.



O evento encerrou com um Porto de Honra, patrocinado pela LUSO WEINIMPORT e seguiu-se a Assembleia Geral da ASPPA, onde participaram exclusivamente os seus membros.

Após o evento decorreu no Hotel SANA um jantar-convívio, onde todos os interessados puderam participar. A comida como não poderia deixar de ser foi portuguesa e agradou a todos.

## 6. Avaliação do PORTAL 2014

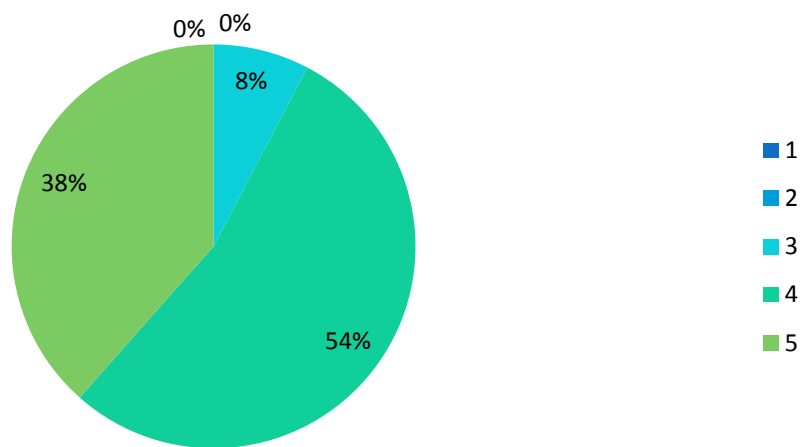
Um inquérito de avaliação do PORTAL 2014 foi realizado no final do encontro de modo a:

- perceber os pontos mais e menos forte do encontro segundo o ponto de vista dos participantes
- receber críticas e sugestões dos participantes
- perceber como os participantes tiveram conhecimento do evento

Em suma, com o objectivo último de melhorar o PORTAL a cada nova edição anual.

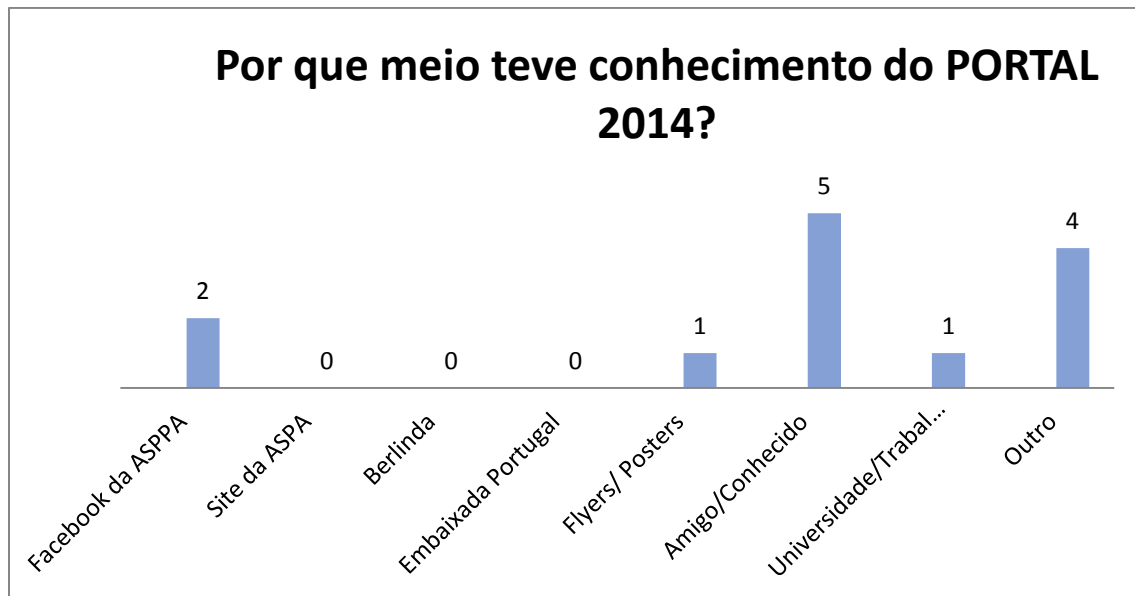
- A **avaliação geral** do encontro foi estimada entre 1 e 5, em que 1 significa muito mau e 5 muito bom. 92% dos participantes deram as duas avaliações mais altas (4 e 5).

### Avaliação Geral do PORTAL 2014

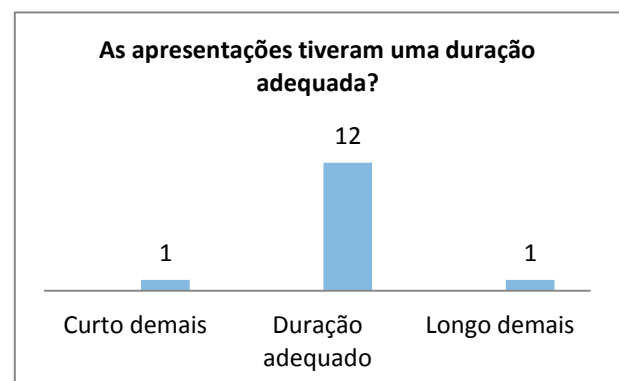
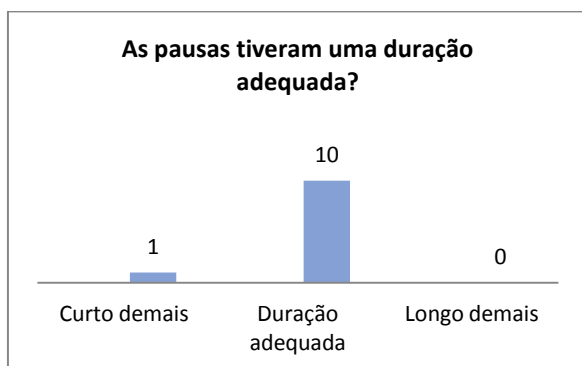


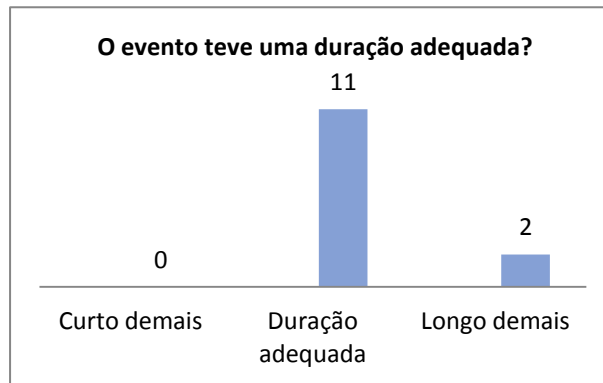
- Os meios de **divulgação** do PORTAL 2014 foram também avaliados, para que num futuro saibamos de que forma possamos mais facilmente chegar aos possíveis participantes no PORTAL.

Com base no resultado, é possível afirmar que a maioria ficou a saber do evento através do contacto com amigos/conhecidos, realçando desta forma o poder do *networking*.

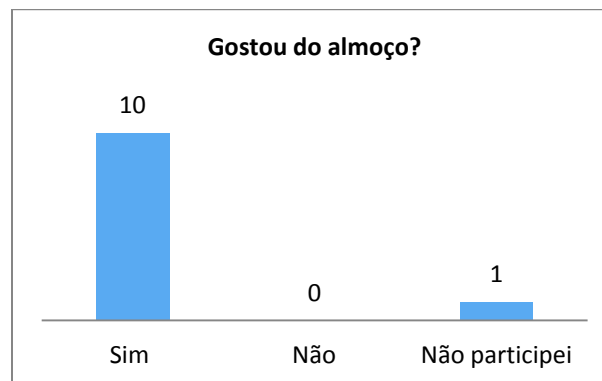


- Relativamente ao evento PORTAL 2014, no que diz respeito aos seus **tópicos** e **duração**, a maioria dos participantes gostou e considerou que as apresentações tiveram uma duração adequada.

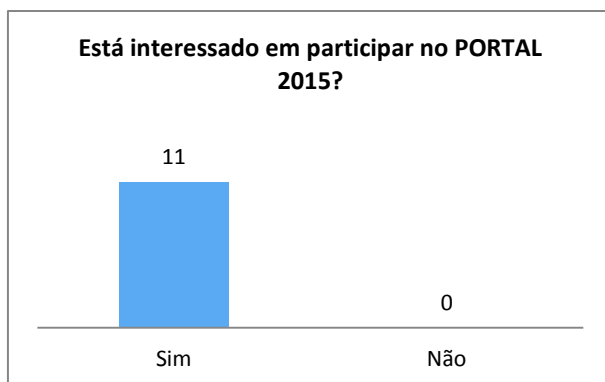




- No que diz respeito à **parte social**, só nos foi possível avaliar o almoço e a maioria dos participantes ficou satisfeita.



- No futuro, a maioria dos participantes que responderam ao nosso inquérito estão interessados em participar no PORTAL 2015. No entanto, fica também a nota de que os restantes eventos da ASPPA necessitam de uma maior divulgação.



### ***Sugestões dos participantes:***

#### **Que outros temas estaria interessado em ver debatidos num próximo evento?**

- Ciência Portuguesa na Alemanha
- Trabalho no seio das Ciências e das Artes a serem desenvolvidos por portuguesas na Alemanha, por exemplo
- Importância da aprendizagem de alemão e cultura alemã como forma de integração
- Política científica na Alemanha e investigação científica/inação europeia. Debate sobre os não-graduados na Alemanha.
- Desporto.
- Portugal e Alemanha na globalização
- Imagens da Alemanha na comunidade de pós-graduados portugueses a viver na Alemanha, projectos de cooperação entre Portugal e Alemanha.

#### **Que tipo de eventos adicionais gostaria de ver organizados pela ASPPA?**

- A oportunidade de discutir com oradores do PORTAL 2014 (individualmente num Brunch ou café)
- Encontro com cientistas, académicos, artistas alemães
- Eventos culturais que incluam artistas portugueses a viver/trabalhar em Berlim. Encontros informais de partilha de experiencias.
- Um evento convívio com os membros da ASPPA para partilhar informação e organizar novos possíveis eventos

#### **Que outras sugestões daria para a divulgação dos objectivos e eventos da ASPPA?**

- Apostem fortemente na imagem/identidade da ASPPA que ira beneficiar a imagem e comunicação da Associação.
- Associar-se a outras Associações e grupos locais fazendo uso das redes de contactos já existentes
- Intercâmbio com outras Associações de outros países
- Maior ligação/divulgação com Universidades e Institutos de investigação alemãs
- Internet

### **Outras sugestões**

- Bom trabalho! Parabéns!
- Maior coordenação da mesa redonda
- Colocar disponível no *site* os contactos, áreas de trabalho de cada membro, para facilitar o contacto entre as várias pessoas interessadas
- Repensar o formato "Mesa redonda". Parece-me que tem pessoas a mais. Sugeriria que convidados fizessem um *statement* de 3min que depois seria alvo de discussão.
- Melhor moderação da mesa redonda
- Tendo em conta que grande parte dos membros da ASPPA tem, *background* científico, talvez fizesse sentido um pequeno encontro para partilhar experiências e conhecimentos científicos.

## 7. Notícias do PORTAL 2014

### Berlinda (11 Novembro, 2014)

**BERLINDA.ORG**  
Magazine cultural de Berlim e o mundo de língua portuguesa

EVENTOS CIDADE REPORTAGENS ENTREVISTAS NOITES DA BERLINDA BERLINDA CARD REDE DE TROCAS BERLINDA TOURS  
CURSOS DE ALEMÃO **APOIO SOCIAL**

Sobre nós Ficha Técnica Imprensa Apoios Anunciar na Berlinda Donativos

**15 de novembro: PORTAL 2014 – Encontro anual da ASPPA**

DEUTSCH / ALEMÃO  
Für die deutsche Version bitte den Link am Ende des Artikels anklicken

A Associação de Pós-Graduados Portugueses na Alemanha e.V. (ASPPA) lembra que o seu encontro anual, o PORTAL 2014, se realiza a 15 de Novembro, em Berlim, na Universidade Humboldt.

À imagem da edição do ano passado, o PORTAL 2014, visa a partilha de experiências pessoais e profissionais num ambiente informal e interativo.

Este ano o encontro terá como tema «A Emigração da Língua e Cultura Portuguesas» e pretende debater o crescente interesse estratégico da língua e cultura portuguesas nas carreiras profissionais desenvolvidas na Alemanha, assim como analisar em que medida estas foram uma mais-valia tanto para a emigração como para o estabelecimento de portugueses no país.

No PORTAL 2014, a ASPPA associa-se ainda às comemorações dos «50 anos da Comunidade Portuguesa na Alemanha», proporcionando uma breve reflexão sobre a emigração portuguesa na Alemanha no passado, presente e futuro.

O cartão de descontos em lojas e produtos da comunidade de língua portuguesa em Berlim. Pelo menos 10% de desconto em lojas, para além de entradas grátis para eventos culturais.

[www.berlinda.org/pt/cartaz/15-de-novembro-portal-2014-encontro-anual-da-asppa/](http://www.berlinda.org/pt/cartaz/15-de-novembro-portal-2014-encontro-anual-da-asppa/)

### Portal Comunidade Alemanha (13 e 20 Novembro, 2014)

**Portal COMUNIDADE ALEMANHA**  
... informação sempre na hora!

NOTÍCIAS EVENTOS A ALEMANHA MULTIMÉDIA IMPRESA GALERIAS

**DESTAQUE | NEWS**

13.11.2014 By: Lusa, Berlim  
**Associação de Pós-graduados Portugueses na Alemanha promove encontro em Berlim no sábado**

A Associação de Pós-graduados Portugueses na Alemanha (ASPPA) promove um encontro em Berlim, no sábado, entre a comunidade portuguesa e qualificada emigrada naquele país, que tem como tema "A Emigração da Língua e Cultura Portuguesas", foi hoje anunciado.

De acordo com um comunicado hoje divulgado pela ASPPA, o encontro "pretende promover a troca de experiências entre uma comunidade portuguesa qualificada, diversificada e em pleno crescimento na Alemanha".

A ASPPA, fundada em 2012, é uma organização "independente, apolítica e sem fins lucrativos", que tem como objetivo "representar, promover e defender os interesses dos portugueses com grau académico a residir na Alemanha".

No sábado, estará em debate na Universidade Humboldt "o crescente interesse estratégico da Língua e Cultura Portuguesas nas carreiras profissionais desenvolvidas na Alemanha", bem como "em que medida estas foram uma mais-valia tanto para a emigração como para o estabelecimento de portugueses no país".

O encontro PORTAL 2014, que decorre sob o tema "A Emigração da Língua e Cultura Portuguesas", contará com a presença de portugueses que estão atualmente a trabalhar na Alemanha, como, entre outros, o embaixador de Portugal em Berlim, Luís Almeida Sampaio, a coordenadora do ensino de português na Alemanha, Carla Armado, a designer gráfica e organizadora de eventos culturais Eva Gonçalves ou o especialista de aplicações para países de Língua Portuguesa na Farmacêutica Roche, José Martins.

Neste encontro, a ASPPA associa-se às comemorações dos "50 anos da Comunidade Portuguesa na Alemanha", "proporcionando uma breve reflexão sobre a emigração portuguesa na Alemanha no passado, presente e futuro".

← Back to: Entrada

SIGANOS: [Facebook] [Twitter] [Google+]

**FACEBOOK**  
Portal Comunidade Alemanha  
12.058 Personen gefällt Portal Comunidade Alemanha

[www.comunidade-alemanha.de/index.php?id=45&tx\\_ttnews%5Btt\\_news%5D=2402&cHash=c3fff6c0833eba739b0d53d9617f694](http://www.comunidade-alemanha.de/index.php?id=45&tx_ttnews%5Btt_news%5D=2402&cHash=c3fff6c0833eba739b0d53d9617f694)





[www.comunidade-alemanha.de/index.php?id=45&tx\\_ttnews%5Btt\\_news%5D=2426&cHash=7524ecf4b0512aa89e9668801efce284](http://www.comunidade-alemanha.de/index.php?id=45&tx_ttnews%5Btt_news%5D=2426&cHash=7524ecf4b0512aa89e9668801efce284)

## Portugal Post (Edição de Dezembro 2014)



A todos, um bom Natal e um feliz Ano Novo

# PORTUGAL POST

ANO XXI • Nº 146 • Dezembro 2014 • Publicação mensal • 2,00€  
 Portugal Post Verlag, Berlimstr. 43 • 44187 Düsseldorf • Tel. +49 211 47 49 200 • Telefax +49 211 4746111 • E-Mail: anncorrespondentes.de • www.portugalpost.de • K 2007-6008 0146-PT14

**HARTZ IV||**  
**APOIO SOCIAL NEGADO A ROMENA**  
**ABRE PRECEDENTE NA ALEMANHA //P.5**

Associação de Pós-graduados Portugueses na Alemanha promoveu encontro em Berlim //P.9



**100 anos de ensino da Língua Portuguesa na Universidade Humboldt de Berlim //P.19**

**Nesta edição**

- Entrevista**  
 Maria Campos: "Integração é dar e receber" **PP 7**
- Aufwiedersehen**  
 Manuel Silva vai para o gabinete de José Cesário **PP 8**
- Merecido**  
 Prof. José Luis Encarnação recebe grau de Doutor Honoris Causa pela Technische Universität Berlin **PP 9**
- Política social**  
 • Pensões na Alemanha deverão aumentar 2% em 2015 **PP 6**

**Escritório de Representação**

**Santander Totta**  
 O Banco dos seus sonhos  
 Banco Internacional S.  
 50067 Coimbra • Tel. 3521 91268 70

**Via Retis** Empregamos pessoal qualificado  
 ...we are your professional Network  
 www.viaretis.com

Edição Dezembro 2014